

Foto: La Nación

<u>Leer la entrevista de María Teresa Andruetto con Télam</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el rol y el liderazgo de las mujeres en el campo académico, intelectual y literario y su tarea de directora de una colección en la Editorial Universitaria de Villa María «de narradoras argentinas que tiene que ver con la reconstrucción de escritoras mujeres, olvidadas o que se van cayendo de los espacios de canonización».

María Teresa Andruetto en el VIII CILE

Sesión de clausura del CILE

EL IDIOMA ESPAÑOL Y LA CIENCIA El biólogo Diego Golombek a *La Voz*:

"La divulgación de la ciencia ofrece incertidumbres"

"Para el biólogo y divulgador científico argentino <u>Diego Golombek</u>, los trabajos científicos bien escritos son «tanto o más fascinantes que otros géneros literarios»".

Sobre la función de la lengua española en la comunicación de la ciencia y sobre si puede competir con el inglés como idioma de la ciencia, dice: «Luchar contra el inglés como lengua franca de la ciencia es una batalla perdida. Las ciencias naturales requieren de un lenguaje común y, al contrario de los que se podría pensar, es lo que más democratiza a la ciencia. Ya está establecido que el inglés es esa lengua y no va sólo en detrimento del español, sino también del francés y el alemán, que en algún momento eligieron no pelear esa batalla», aunque alienta a «seguir realizando traducciones o revisiones en español que permitan tener un panorama general de un tema, en especial para públicos específicos».

<u>Leer la entrevista de Diego Golombek con el diario cordobés La Voz</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre la innovación en una ciencia hablada solo en inglés, la caída del *boom* editorial de la divulgación científica en la Argentina y sobre lo atractivo de los libros de divulgación «que se pueden leer como una saga de científicas y científicos que

descubrieron algo», y afirma: «El español es inmensamente rico y no ofrece problemas de traducción, incluso en cuestiones técnicas».



Foto: Télam

Diego Golombek en el VIII CILE

• Panel "La comunicación del pensamiento científico en español"

El escritor y periodista Martín Caparrós a Radio Mitre:

"La dinámica del lenguaje no se hace en la Academia, se hace en la calle"

"«Es un congreso de académicos, a veces los académicos creen que su función es más poderosa de lo que es», opina el escritor y periodista argentino <u>Martín Caparrós</u> en diálogo con Lanata Sin Filtro".

Sobre el lenguaje inclusivo, dice: «A las chicas que hablan con lenguaje inclusivo, que la Academia lo acepte o no lo acepte les da exactamente igual. La dinámica del lenguaje no se hace en la academia, se hace en la calle. No es en la academia donde se producen ni donde se consagran esto cambios».

Escuchar la entrevista de Martín Caparrós con Lanata Sin Filtro realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre las transformaciones que está sufriendo el lenguaje a raíz del poder de la tecnología y las redes sociales: «El primer gran cambio fue cuando se difundieron los mails, y empezamos a escribir como locos. Cuando apareció la tecnología, que iba más allá de la escritura, empezamos a escribir más que antes. Con los emojis volvemos a los jeroglíficos. Estamos en pleno cambio de las maneras de comunicación y expresión».



Foto: La Voz

- La Voz: "Martín Caparrós: «Me parece que nunca tuvimos tanto y tan buen acceso a la información, al mundo en general, tantas opciones para aprender, para saber, para comunicarnos. Que eso pueda ser mal usado no debería esconderlo ni invalidarlo»".
- Cba24n: "Martín Caparrós a Canal 10: «Las tecnologías que nos están cambiando la vida se manejan con palabras». Sobre el lenguaje inclusivo, dice: «La lengua evoluciona, ya no hablamos como en 1810 o en 1540. Todas las corrientes que tironean la lengua, que la estiran, que la alargan, que la cambian, me interesan y me gustan. Vamos a ver si esta funciona, por el momento parece que en ciertos sectores funciona, es limitado. Es más su repercusión mediática que su extensión en la población»".
- EFE: "Martín Caparrós: «Lo mejor que tiene una lengua es que es incontrolable, más que le pese a sus Academias y a sus satélites. La lengua no le pide permiso y no espera para seguir reproduciéndose y recreándose todo el tiempo»".
- "Perdón es una palabra castellana", por Martín Caparrós en Infobae

Martín Caparrós en el VIII CILE

- Panel "Periodismo digital: los retos de una lengua en Internet"
- Seminario Iberoamericano de Periodismo y Comunicación

El escritor y conductor Alejandro Dolina a Infobae:

"Los grandes artistas tienen más que hacer que las Academias sobre el lenguaje"

"Tras su ponencia en el CILE, el escritor, músico y conductor de radio y televisión argentino <u>Alejandro Dolina</u> habló con la prensa sobre las nuevas tensiones de nuestro idioma: lenguas indígenas, lenguaje inclusivo y nuevas tecnologías. «La lingüística, la generosidad y la conexión extralingüística que debe haber entre quienes comparten una nacionalidad es elemental», dijo.

«La palabra es más misteriosa de lo que pensamos —comenzó diciendo—, no es que los hombres se han sentado y han dicho: 'A esto le vamos a poner mesa'. La palabra es la manera que tenemos de estar con el otro, meternos en su alma y saber qué piensa, aunque también muchas veces es engañosa. Es un instrumento de salvación, de creación y también de engaño»".



Foto: Mario Sar (Infobae)

Sobre los cambios en el idioma, dijo: «El lenguaje toma rumbos insospechables. Hace unos veinte años, antes del auge de las tecnologías comunicacionales de bolillo, el lenguaje que hoy se usa en el WhatsApp y diversas aplicaciones no existía. Ese lenguaje lo hemos inventado ahora. La tecnología influye en la forma y también en el contenido. Al prever un contenido breve, al necesitar cierta rapidez de escritura y un acuerdo casi universal de utilizar la menor cantidad posible de caracteres, todo eso influye».

<u>Leer la entrevista de Alejandro Dolina con Infobae</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el lenguaje inclusivo «en construcción» y lo que cree es una intención política la de llamar «español» a nuestro idioma.

Alejandro Dolina en el VIII CILE

 Panel "El valor del español como lengua de culturas. Literatura, oralidad, folclore"

<u>Lenguaje inclusivo, traducción, internet y el incierto futuro del idioma español:</u> <u>una charla entre *Infobae* y las escritoras Ana María Shua y Perla Suez</u>

"En el marco del Congreso de la Lengua en Córdoba, las escritoras argentinas <u>Ana María Shua</u> y <u>Perla Suez</u> se sentaron a charlar con *Infobae Cultura* sobre los devenires de nuestra lengua y las tensiones a las que se enfrenta.

[...] Se ubican en una de las mesas del comedor del hotel, y dan rienda suelto a su pensamiento hablado. ¿Se puede pensar en el futuro de una lengua? ¿Cuáles son los elementos que la modifican cotidianamente? ¿Qué rol juega la literatura en todo esto? ¿Hay un prestigio que mantener? ¿Para qué sirve un Congreso de la Lengua? ¿Cómo influyen las traducciones? ¿Y el lenguaje inclusivo? Preguntas, qué sería de la lengua sin la posibilidad disruptiva de las preguntas. *Infobae Cultura* hizo algunas. Suez y Shua dieron sus reflexivas respuestas".

<u>Leer la entrevista de Ana María Shua y Perla Suez con Infobae</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).



Ana María Shua y Perla Suez. Foto: Mario Sar (Infobae)

- La Voz: "Perla Suez: «La lengua es un territorio indeciso que van definiendo los hablantes en el tiempo. No se puede estatizar, no se puede decir esto es así o asá. Por eso hay que dar el debate, y está muy bien que tengamos este congreso porque yo creo que los debates deben darse hacia adentro. [...] Cada comunidad marca un territorio que funciona como un coto de la lengua, que se mueve de una manera y no de otra»".
- La Nación: "Perla Suez: «Abreviar, acortar o simplificar claramente está entre nosotros desde antes de Twitter. Necesitamos nuevos usos del lenguaje para los nuevos medios. Los soportes cambian y los usos también; detenernos a pensar que son errores, negarlos o pretender encorsetarlos es perder el tiempo. [...] El lenguaje tiene que cambiar para dejar de ser un reflejo de la opresión contra las mujeres y la diversidad»".

Ana María Shua y Perla Suez en el VIII CILE

Panel "El futuro iberoamericano del español"

El escritor y periodista Mempo Giardinelli a La Voz: "El español no existe"



Foto: José Hernández (La Voz)

"«Nuestra lengua está con algunos riesgos, pero es muy sólida, muy fuerte. Cuando hablo de la lengua, no hablo del español, porque el español no existe. Existe el castellano, el castellano americano como la lengua que expresa a todos los idiomas originarios, a 30 y pico de naciones de nuestro continente, al enriquecimiento del castellano original que vino con la Conquista a sangre, fuego, cruz y espada, y a lo largo de los años, afincada y naturalizada como una lengua propia. Nosotros no hablamos español. Ni siquiera está en la Constitución de España, que empieza diciendo que la lengua oficial del estado español es el castellano», afirma el escritor y periodista chaqueño Mempo Giardinelli en una entrevista con La Voz del Interior".

<u>Leer la entrevista de Mempo Giardinelli con el diario cordobés La Voz del Interior</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el lenguaje inclusivo y la lengua como "una cuestión política".

Mempo Giardinelli en el VIII CILE

Sesión plenaria "Retos del español en la educación del siglo XXI"

ECOS DEL CILE LAS LETRAS Y EL IDIOMA ESPAÑOL EN EL MUNDO

Pasado, presente y futuro de la lengua española en el mundo La Voz: "En Latinoamérica, ¿español o castellano?



Teatro del Libertador. Una de las sedes del Congreso de la Lengua.

"En España, el término «español» se usa en contraposición a lenguas extranjeras y el término «castellano» en relación con otras lenguas españolas.

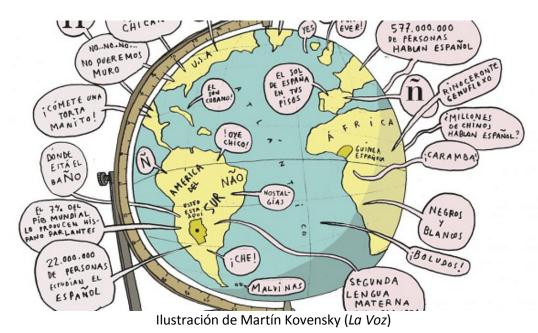
La controversia sobre los vocablos «español» o «castellano» en función de su origen, con frecuencia empleados en España o en otras partes del mundo, estaría zanjada desde que en 2005 la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española establecieron que ambos nombres son equivalentes. Pero, lejos de

estar superada, la cuestión es compleja y otras opiniones abogan por un debate extralingüístico".

Así se inicia el artículo publicado por el diario cordobés *La Voz del Interior* en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) sobre el asunto y la historia de la denominación de nuestra lengua.

Leer la nota de La Voz.

La Voz: "Lengua en expansión: por qué el español es un fenómeno mundial"



"La lengua española ha crecido en cantidad de hablantes. Cómo repercute esto en el intercambio cultural, en el comercio y en las relaciones internacionales.

- [...] En un mundo cada vez más conectado y atravesado por los cambios tecnológicos, ¿cuál es el impacto y la trascendencia global de la lengua que nos reúne en una comunidad transnacional que viaja desde el punto más al norte de México hasta las costas de Ushuaia, y además incluye a países tan disímiles como España o Guinea Ecuatorial?
- [...] Según el documento publicado a fines de 2018 «El español: una lengua viva», del Instituto Cervantes, 577 millones de personas hablan, leen y escriben español en diferentes grados alrededor del planeta. La cifra equivale a algo menos del 8 por ciento de la población mundial, pero sigue siendo un porcentaje alto en relación, por ejemplo, con el francés, el árabe o el portugués.
- [...] Pese a estos números, el español todavía no accede al podio de las lenguas más poderosas, aquellas que ejercen mayor influencia a partir de factores como «su extensión y dispersión geográficas, su peso económico, su capacidad de comunicación, su utilización como instrumento de transmisión del conocimiento y su uso en el ámbito de la diplomacia»".

<u>Leer el artículo de La Voz</u>, con un apartado sobre el español en Estados Unidos y la opinión del poeta cordobés nacionalizado estadounidense <u>Luis Alberto Ambroggio</u>, uno de los poetas más representativos de la escritura hispana en el país del norte.

 Revista Noticias: "El impacto del español. Cambio y expansión del segundo idioma del mundo"

EL ESPAÑOL Y LA SOCIEDAD DIGITAL El País: "Nativo y digital, el español del futuro"

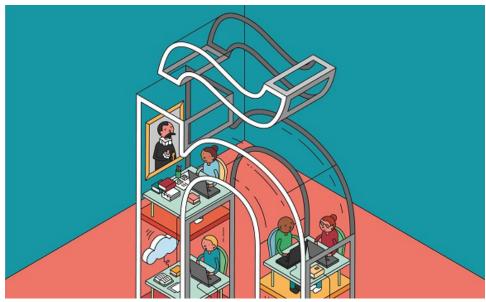


Ilustración de Ana Cuna (El País)

"El español, el tercer idioma en la Red en número de usuarios, necesita crecer más allá del ámbito de los hablantes nativos y ofrecer contenidos digitales atractivos.

[...] La historia del español en Internet tiene sus hitos y sus tropiezos. Casi 30 años después de su desarrollo, conviene analizarlos. La Red es un tótem que en tres décadas ha vivido intensamente. Tanto como para ya haber perdido la pureza, pervertido sus mejores intenciones y aglutinar al tiempo efectos con poder para mejorar el mundo. Los primeros cinco años de la década de los noventa sirvieron para que fuese naciendo e implantándose en todo el territorio hispano. América Latina tomó conciencia global del fenómeno en paralelo a España y fomentó entonces con rapidez sus redes continentales. Si bien las primeras inversiones las fueron haciendo las empresas —como en la Argentina ocurrió con las cervezas Quilmes—, los ámbitos de la creación, la cultura y la comunicación comenzaron a expandir su influencia por el nuevo medio, con un impacto imposible de calibrar.

Un impacto que nos lleva al presente con una posición de dominio en cifras. El español es hoy el tercer idioma de la Red, junto al inglés y al chino. Pero ¿quedan los números a la altura de su influencia en calidad? Conozcamos antes los datos de someterlos a análisis: de los casi 4.000 millones de usuarios de Internet que existen en el mundo, un 8,1% se maneja principalmente en español. En términos de crecimiento, ha experimentado un 1.696% en 17 años —desde 2000 a 2017—; aunque sólo un país de habla hispana, México, se encuentra entre los 10 con mayor número de usuarios.

El español es la segunda lengua más utilizada en redes sociales como Facebook o Twitter, a gran distancia del francés o el portugués. Sin embargo, para las entradas en Wikipedia, aunque mantiene la segunda posición en consultas, ocupa el noveno lugar, por debajo del inglés, el alemán, el francés, el italiano, el ruso y, lo que es más sorprendente: el sueco, el neerlandés y jel cebuano!".

Seguir leyendo el artículo de El País.

Todas las sesiones y paneles de la sección "El español y la sociedad digital"

EL IDIOMA ESPAÑOL EN EL MUNDO

Deutsche Welle: "El español no es una lengua extranjera en Estados Unidos"



Jorge Covarrubias

"Eso dijo a *DW* <u>Jorge Covarrubias</u>, secretario general de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. Pero también: «Trump ha demostrado una gran hispanofobia», aseguran desde la asociación.

El español se viene con todo. Su fuerza numérica es arrolladora. Y esto vale muy especialmente para Estados Unidos, que ya se ha convertido en el segundo país hispanohablante del planeta, con 58 millones de personas que hablan la lengua de Cervantes.

Por si fuera poco, las proyecciones indican que para el año 2050 Estados Unidos se habrá convertido en la primera nación hispanohablante del globo, con 100 millones de personas.

Sin embargo, y más allá de los números a su favor, el español no la tiene fácil en EE. UU., mucho menos bajo la presidencia de Donald Trump.

«Este presidente ha demostrado una gran hispanofobia», sostiene al respecto <u>Luis Alberto Ambroggio</u>, poeta argentino, residente en Estados Unidos desde hace más de cinco décadas, y presidente de la delegación de Washington de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, en diálogo con *DW*.

«Ha habido una política de ignorar la historia y la cultura hispanas», amplía Ambroggio. «Pero la realidad es que el incremento de la población hispana, y de su influencia política, social y económica, ya no puede ser desconocida ni tergiversada», concluye, optimista...".

Leer el artículo completo de DW.



Luis Alberto Ambroggio

- La Voz: "Luis Alberto Ambroggio, uno de los poetas más representativos de la escritura hispana en el país del norte: «Es un impacto notorio. Yo llegué a finales de 1967 y éramos siete millones de hispanos. Hoy somos 58 millones. El español es el segundo idioma más estudiado y hablado en Estados Unidos después del inglés»".
- Panel "El español en los Estados Unidos"

EL IDIOMA ESPAÑOL EN EL MUNDO ABC: "Asia y África, nuevos retos del español"

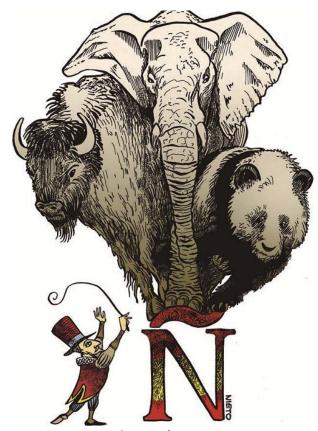


Ilustración: ABC

"Con Estados Unidos como punta de lanza, nuestra lengua está en auge en estos continentes.

[...] Pero el de Estados Unidos es un caso que viene de largo, un viejo horizonte, un lugar donde el español lleva extendiéndose desde hace décadas, y que ya permea la cultura de masas. Menos conocidas son las nuevas oportunidades nacidas en África y Asia. «Son dos focos de interés enormes, superlativos. Allí interesa muchísimo, no solo por España, sino también por Latinoamérica», asevera el director académico del Instituto Cervantes, Richard Bueno Hudson.

[...] «Por los datos que tenemos en el Instituto Cervantes, vemos que los centros que tenemos en Asia son los que están a la cabeza en cuanto al número de nuevas matriculaciones en todo el mundo. El primero es el de Nueva Delhi

(India). Le siguen el de Manila (Filipinas) y, en tercer lugar, el de Pekín (China)», señala Inmaculada González Puy, directora del Cervantes de Pekín.

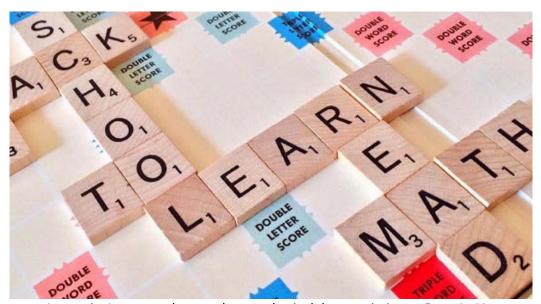
Las causas de este creciente interés son múltiples, y en ellas se entremezclan los motivos políticos y económicos, como se ve en el caso de China, donde no solo interesa el idioma, sino también las industrias relacionadas con él, como el ámbito editorial, por ejemplo. «Eso se debe a las excelentes relaciones que China mantiene con el mundo en español. Tienen la mirada puesta en el continente americano, con el que tiene grandes vínculos de cooperación y colaboración con los países latinoamericanos», explica González Puy.

[...] En África, el español siempre ha tenido cierta presencia en el norte, aunque ahora el reto es en la región subsahariana, donde la demanda es creciente. Para muestra, los datos: en Costa de Marfil hay 560.000 estudiantes de español, en Benín 410.000 y en Senegal 200.000. «Son muchísimos más que en los países de Europa y otras partes del mundo. En el Cervantes tenemos constantemente solicitudes de aperturas de centros que no podemos cubrir: en Sudáfrica, en Botsuana... Ahora vamos a abrir el centro de Senegal, en Dakar», avanza Bueno Hudson...".

Leer el artículo completo de ABC.

Panel "Nuevos horizontes del español: África y Asia"

EL IDIOMA ESPAÑOL Y LA CIENCIA La Voz: "Los riesgos del monopolio del inglés en la ciencia"



Lenguaje. La puerta de entrada en cada nivel de conocimiento. Foto: La Voz

"El inglés es la lengua franca de la ciencia y los científicos no ven en eso mayores problemas, pero varios lingüistas y semiólogos no están de acuerdo.

Hace unos días, este medio publicó el artículo titulado «Por qué la ciencia no se escribe en español». En el texto, varios científicos aseguraban que el inglés es la lengua franca de la ciencia y no veían en eso mayores problemas.

Sin embargo, varios lingüistas y semiólogos ven en esta idea algunos problemas. Elvira Narvaja de Arnoux, profesora e investigadora de la Universidad de Buenos Aires, asegura que la «minorización lingüística» implica limitar sus funciones.

En consecuencia, hay géneros o esquemas argumentales que no se desarrollan, y también empiezan a evidenciarse carencias en algunas terminologías. Un ejemplo es lo que ocurre con la tecnología que fue pensada y nombrada en inglés y para la cual en muchos casos el español no encuentra traducción.

[...] La lingüista asegura que esta minorización lingüística atenta contra la innovación científica. Hay una distancia entre el español que utiliza el investigador para descubrir y nombrar el mundo, idioma que pueda utilizar con mayor libertad e intuición, y la lengua de producción científica, el inglés, que limita sus capacidades de conceptualización. En consecuencia, la ciencia se vuelve conservadora.

Esta posición del español como lengua anexa de la ciencia también afecta a la enseñanza superior, dice Narvaja, y trae aparejada para el español una pérdida de dominios, realidades que ya no serán decibles en castellano.

Para la lingüista, el riesgo es mayor en las humanidades y ciencias sociales, donde la discursividad verbal es fundamental, y la escritura, herramienta vital para producir conocimiento...".

Leer el artículo completo de La Voz.

- La Voz: "Por qué la ciencia no se escribe en español. El inglés es la lengua de la ciencia y los científicos no ven mayor problema en eso. Pero creen que es importante utilizar el español para que la gente conozca los trabajos"
- La Voz: "Diego Golombek: «La divulgación de la ciencia ofrece incertidumbres».
 Para el biólogo argentino, los trabajos científicos bien escritos son «tanto o más fascinantes que otros géneros literarios»"

La Nación: "Buscan que se publiquen y difundan más trabajos científicos en español"



El uso del español en la ciencia fue uno de los temas del Congreso en Córboba. Foto: Diego Lima (*La Nación*)

"En un panel, un grupo de especialistas advirtió que menos del 1 % de los papers están escritos en ese idioma; el inglés prima con el 97 %.

La importancia de comunicar la ciencia en español fue uno de los temas que se trataron en el Congreso Internacional de la Lengua (CILE), que finalizó el domingo pasado, en esta ciudad. Aunque 450 millones de personas en el mundo hablan español como primera o segunda lengua, su uso para difundir ciencia es aún escaso: el 97 % de siete millones de artículos publicados entre 2005 y 2010 en páginas especializadas está en inglés; el alemán es el segundo idioma, con algo menos del 1 %, y el español está quinto con 0,24 %.

Los datos se desprenden del informe «El español, lengua de comunicación científica», elaborado por la Fundación Telefónica, que cita la base de datos SCI que indexa 8300 revistas especializadas de 150 disciplinas científicas.

Las principales publicaciones de este campo —Science, Nature, Cell y The Lancet— y los artículos de divulgación más importantes se escriben en inglés, además de ser el idioma usado en los congresos internacionales de relevancia. En los últimos años, sin embargo, hubo un esfuerzo de las comunidades científicas y académicas de habla hispana para fomentar el uso del español...".

Leer el artículo completo de La Nación.

- *Innovaspain*: "Científicos argentinos reivindican el español como lengua de la ciencia"
- Todas las sesiones y paneles de la sección "La competitividad del español como lengua para la innovación y el emprendimiento"

EL IDIOMA ESPAÑOL Y LA CIENCIA <u>Duelo de idiomas: la belleza barroca del español frente al poder de síntesis del inglés</u>



Transformar al español en un idioma más pragmático no parece una posibilidad de potenciarlo. Foto: *Clarín*

Clarín — "Como balance final del encuentro en Córdoba, los expertos analizan el capital del castellano y los retos que le plantean la ciencia y la tecnología

El castellano viene demorado en sumar (y transmitir) palabras de la ciencia y la tecnología, pero tiene un riquísimo patrimonio en el campo literario y eso lo baña en prestigio. Ese fue uno de los puntos de acuerdo en el VIII Congreso de la Lengua Española, que cerró su telón este sábado en Córdoba.

Lo obvio: Estados Unidos, Reino Unido y otros países tienen inmensos presupuestos para la investigación. De ahí, la respuesta del dialectólogo español **Francisco Moreno Fernández**, quien da clases en la Universidad de Alcalá: **«El enemigo**

del español no es inglés, sino la pobreza. La mejor estrategia para el español es la del desarrollo de las comunidades hispanohablantes. Mientras llega, hay que intentar que el español o castellano cuente con los mismos recursos con que cuenta el inglés en el ámbito de las tecnologías y ofrecer recursos de calidad para su uso y enseñanza».

- [...] Pero, más allá de (nuestros) problemas regionales en el desarrollo económico y la inversión, ¿hay estructuras en los idiomas que los vuelven más universales? Moreno Fernández, que también es miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, señala: «El inglés posee mecanismos sintácticos que permiten expresar algunos contenidos con un menor número de palabras».
- [...] El secretario de la Academia Norteamericana de la Lengua y licenciado en Letras Hispánicas es el argentino radicado en Estados Unidos Jorge Covarrubias, explica: «Cuando uno traduce del inglés un texto, siempre la versión en español del mismo texto es más larga, no quiere decir que sea mejor o peor. Pero el inglés tiene una ventaja en su economía».
- [...] Profesora de posgrado en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba y referente en sociolingüística, **María Teresa Toniolo** refuerza que «**el inglés va más directo a las cosas**, y eso es importante en la comunicación científica, va directo y con precisión a detenerse en lo que quiere comunicar. No da rodeos», mientras que **el castellano es «más simbólico y analítico»**.
- [...] Se introduce en el debate el poeta y cuentista **José María Merino**, miembro de la Real Academia Española, quien señala que **el castellano es «más metafórico»** naturalmente, se extiende más en la descripción. [...] «Efectivamente, tal vez el inglés para los negocios puros y estrictos sea más adecuado, porque es más breve, más sintético»...".

Leer el artículo completo de Clarín.

Entrevistas y declaraciones a los medios de escritores y expertos que visitaron la Argentina

Luis García Montero a La Voz: "El español se habla bien en todo sitio"



Foto: Nicolás Bravo (La Voz)

"El poeta, ensayista, crítico literario y director del Instituto Cervantes, <u>Luis</u> García Montero, señaló que de los casi 600 millones de hablantes, sólo un ocho por ciento está en España. «Que alguien se quiera hacer dueño del idioma es un disparate. El idioma es de los hablantes y se irá transformando como se transforma la vida. Me preocupa que alguien se crea que en nombre de la corrección universal pueda decir que en el lugar que se habla bien el español es en Bogotá, en Salamanca o en Córdoba, Argentina. El español se habla bien en todo sitio, pero de una manera matizada para cada lugar».

García Montero también destacó el poder del lenguaje. «El lenguaje es un ámbito muy poderoso y un ámbito de control. Tenemos que comprometernos a utilizarlo en favor de la democracia, la libertad y la igualdad, y no a favor de la manipulación o del negocio de nadie»".

<u>Leer la entrevista de García Montero con La Voz</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habló, entre otros temas, sobre la política y el periodismo en el contexto actual de espectacularidad y medios digitales.

La Gaceta: "García Montero: «Las redes sociales impulsan la escritura y la poesía»"



Foto: La Gaceta

"[...] García Montero dijo que la lengua siempre ha estado en el ambiente de la vida y que no hay que volverla arqueología, y que en la tensión entre lo nuevo y lo antiguo lo importante es no olvidar lo que siempre ha sostenido a las comunidades: el diálogo entre las generaciones.

«Recuerdo cuando decían que el castellano iba a desaparecer por el avance del inglés. Pero ya vemos que hubo integración, rigor y unidad del español. Ahora sucede lo mismo con las nuevas tecnologías. Yo creo que la gente está escribiendo más que nunca. Todo el mundo lo hace en sus teléfonos: si eso sirve para que un joven

consulte el diccionario antes de escribir 'vaso' o 'habitación', pues bienvenido sea», reflexionó.

«Las redes sociales implican muchos peligros, pero también introducen dinámicas que forman parte de nuestra vida cotidiana. Allí nos hemos acostumbrado a mezclar rápidamente lo privado con lo público: sentimos algo y enseguida lo estamos colgando en internet. La poesía vive en la frontera entre lo público y lo privado, y por eso está en las redes sociales», apuntó.

«Estoy muy en contacto con un idioma de 600 millones de personas de las que sólo el 8 % pertenece a mi país. Eso significa que **naturalmente nos vamos americanizando. El gran protagonismo y el futuro del idioma es de los americanos»**".

Leer la nota de *La Gaceta*.





Foto: Lucía Merle (*Clarín*)

En una entrevista con *Clarín*, el director del Instituto Cervantes afirmó: "Nuestro futuro está en América, eso es lo primero. Y lo segundo, el futuro está vinculado con lo tecnológico, pero conviene que la tecnología y los emprendimientos de la vida económica no se olviden de su lado poético, humano, digno. Mantener una unidad trascendente del idioma, extensa, es un valor importante, [...] pero con la exigencia de respetar cada uso geográfico concreto".

Luis García Montero advirtió sobre la tentación de "decir, alguien, una academia desde un centro, cómo se debe hablar. Y puede decir dónde se habla correctamente o dónde se habla incorrectamente. Si se puede utilizar el 'vos' o no... [...] La Real Academia lo aprendió hace tiempo y por eso favoreció la creación de la ASALE, y ahora el diccionario ya no es el diccionario de la RAE sino el diccionario de la lengua, donde están todas las academias y se aprueban las nuevas incorporaciones en común. [...] No puede haber una norma abstracta que traicione o mate la verdad de cada particularidad".

Leer la entrevista de García Montero con Clarín realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre la ciencia y el emprendedorismo en lengua española y el riesgo de empobrecimiento del idioma en las nuevas tecnologías: "El idioma nos enseña a través de los siglos a no ser catastrofistas. [...] Hay muchas palabras, a lo largo de la

historia, que se ponen de moda y que luego desaparecen. Y otras que se quedan y entonces la Academia testifica que los hablantes ya hemos incorporado esa palabra. En las redes sociales, me parece que la gente está escribiendo más que nunca. [...] Y por otra parte, las redes sociales, que tienen un amplio poder de comunicación, aseguran también la unidad de un idioma que solo se fragmenta cuando no hay comunicación".

A TN: "Este es el Congreso de la Lengua con más participación de mujeres"

"Luis García Montero se refirió al lenguaje inclusivo, al feminismo y a los debates anticongreso.

«Me parece muy importante eso de perder la verdad poética del lenguaje — dice en uno de sus escasos ratos para dar notas—. Hay una razón filológica seria, y es que, a la hora de meditar en una lengua que tiene 600 millones de hablantes, y a la hora de buscar significaciones universales, que es lo que pretende la literatura, debemos también respetar de qué forma la lengua llueve en cada tierra, de qué manera se hace materna para las personas. Hay que coordinar las dos cosas, la capacidad de comunicación y al mismo tiempo los matices, las particularidades de un idioma que no tiene centro. No se habla mejor en un sitio que en otro, se habla de manera diferente y en ese sentido nos enriquece»".

Leer la entrevista de García Montero a TN.

- El País: "A instancias del diario español El País, el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lenguas Española (ASALE), Santiago Muñoz Machado, y el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, dialogaron sobre la unidad y la diversidad del español, su uso, las controversias que origina y los peligros que lo amenazan".
- La Nación: "Luis García Montero: «Parece que cada vez que surge una nueva tecnología hay un movimiento sísmico que considera que todo lo anterior era mejor, una especie de nostalgia anestesiada —observa el poeta, ensayista y crítico literario español Luis García Montero—. Hay que reconocer las posibilidades de comunicación, expresión y libertad que dan las redes sociales, pero no por ello olvidarnos de sus peligros. Peligros que son más cívicos que gramaticales u ortográficos»".

García Montero en el VIII CILE

- Las primeras actividades del CILE
- Sesión inaugural del CILE
- Entrega de los premios del concurso escolar "Palabras en Acción"
- Presentación de Rayuela, edición conmemorativa
- Panel "Los exilios: lecciones para el futuro"
- Sesión de clausura del CILE

Santiago Muñoz Machado a Infobae: "La RAE no impone nada"

"«La RAE no impone nada, lo que ha conseguido a lo largo de tres siglos de historia es una gran autoridad lingüística por tanto lo que la Real Academia Española dice es generalmente asumido y acatado por los hispanohablantes», quiso comenzar aclarando en diálogo con *Infobae* el director de la RAE y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), <u>Santiago Muñoz Machado</u>".

Sobre el lenguaje inclusivo, dijo: «El debate sobre el lenguaje inclusivo queda claro que nos ha llegado, no sé cómo de intenso es en Argentina, veo que mucho, pero en España no lo es menos. Es un asunto que ahora mismo se está tratando en todos los países hispanohablantes. Y razonablemente porque forma parte de la lucha por la igualdad entre el hombre y la mujer».

Y agregó: «Es más bien una consecuencia de siglos, de mucho tiempo, no tenemos nada que decir sobre esto porque no tenemos habitualmente nada que decir sobre las novedades que se producen en el español cuando son asumidas por el pueblo. La Academia no modifica las prácticas del pueblo, lo único que hace es corregirlas».

«Constataremos cómo evoluciona esto y si fuera el caso de que se consolida, se estabiliza, el uso se hace habitual, se hace general, la RAE estará muy contenta de incorporarlo», sostuvo.

<u>Leer la entrevista de Muñoz Machado con Infobae</u>, realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

 Rosario 3: "Muñoz Machado: «Estamos dispuestos a mejorar la visibilidad del sexo femenino en el lenguaje»"



Foto: CILE

A Perfil: "El lenguaje inclusivo será solo cuando se generalice su uso"

"Santiago Muñoz Machado admite estar sorprendido ante el uso de la 'e' en el país, pero dice que no se modificarán las reglas.

«La RAE no puede hacer más que constatar cómo habla la gente; por tanto si modificara la forma de hablar actual, la gramática, el vocabulario, para dar entradas a formas de expresión que no usan ciudadanos de ningún país hispanohablante, estaría traicionando su función, que es la de constatar cómo se habla y traducir esa constatación en lenguas», explica. Pero abre, un milímetro, una puerta: «Igual esto no quita a que realmente la RAE también está sensibilizada a los crecientes reclamos de mayor inclusividad y visibilidad de la mujer. Hemos hecho algunas cosas ya que estaban mal, que se pueden mejorar, como muchas definiciones que aún están en el diccionario que comenzaban por la palabra 'hombre', 'hombre que'; y se han

sustituido por 'persona' o por otra figura que no centralice tanto la definición o que no masculinice la definición», agrega. «Pero para poder incorporar una forma de expresión nueva, tenemos que constatar primero la frecuencia de uso y luego esa difusión de uso. [...] No podemos decretar si es bueno o malo, sino simplemente recogemos lo que hace el pueblo. En la medida en que el uso se generalice se hará, sin ninguna duda. Cuándo, no sabemos»".

Leer la entrevista de Muñoz Machado con Perfil.

El País: "A instancias del diario español El País, el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lenguas Española (ASALE), Santiago Muñoz Machado, y el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, dialogaron sobre la unidad y la diversidad del español, su uso, las controversias que origina y los peligros que lo amenazan".

Muñoz Machado en el VIII CILE

- Las primeras actividades del CILE
- Sesión inaugural del CILE
- Entrega de los premios del concurso escolar "Palabras en Acción"
- Presentación de actividades y proyectos de las instituciones organizadoras
- Presentación de Rayuela, edición conmemorativa
- Presentación de la Colección Clásicos ASALE
- Presentación del Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica
- Presentación del Diccionario panhispánico del español jurídico. Versión digital
- Sesión plenaria especial "La lengua de la inteligencia artificial"

<u>Pedro Álvarez de Miranda en La Nación:</u> <u>"Los dilemas del español en tiempos inciertos"</u>



Foto: RAE

"No fue la fotografía o la trama aquello que más le impactó de la —por entonces— candidata al premio Oscar. En un cine madrileño asistió a una proyección

de *Roma*, de Alfonso Cuarón, y allí presenció un hecho inédito en su trayectoria como investigador y erudito de la lengua: la película tenía subtítulos. Sobreimpreso en la pantalla aparecía en el español de España la traducción del mixteco, pero también del mexicano. Una actriz pronunciaba «enojada» y el espectador podía leer «enfadada» en simultáneo.

«Es un precedente un poquito peligroso empezar a traducirnos entre nosotros. Creo que era la primera vez que se ponía en cuestión la unidad de la lengua», asegura el miembro de la Real Academia Española <u>Pedro Álvarez de Miranda</u>. El director de la última edición del *Diccionario de la lengua española* considera estéril la nostalgia en materia idiomática, aunque ve difícil que prospere el lenguaje inclusivo porque «debería ser aceptado por todos»".

"Sobre la diversidad dentro de una misma lengua, aquellas diferencias léxicas y gramaticales que no impiden que los hispanoparlantes se comuniquen entre sí, dice: «Si estamos tan orgullosos de ser 500 millones, tenemos que aceptar la variación tan natural de las lenguas», afirma, y se refiere al voseo rioplatense, es decir, la utilización del pronombre vos en lugar de tú. «Era un tratamiento de mucho respeto en español antiguo que, en el Río de la Plata y en Centroamérica, fue desvalorizándose o democratizándose y se terminó de convertir en todo lo contrario: en un tratamiento de familiaridad», explica".

Leer la entrevista de Álvarez de Miranda con La Nación realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre la histórica adaptación de la lengua a los canales y, hoy, a los nuevos medios digitales, y sobre el lenguaje inclusivo: «Creo que las sociedades occidentales son androcéntricas, donde los valores masculinos han tenido preeminencia sobre los valores femeninos. Alguna razón extralingüística tiene que haber y eso ya desborda mis conocimientos. Es una cuestión de antropología lingüística. Lo que trato es de desdramatizarlo. También hay un número no marcado, que es el singular frente al plural, o hay veces en las que el presente tiene valor de pasado. Forma parte de la economía de las lenguas. No hay que convertir esto en un casus belli».

Álvarez de Miranda en el VIII CILE

- Colección Clásicos ASALE
- Panel "Corrección política y lengua"

<u>Carme Riera a Télam: "Cuando una portera gane lo mismo</u> que un portero podremos dedicarnos al lenguaje"



Foto: EFE

"La escritora española y académica de la Real Academia Española <u>Carme Riera</u> fue la primera mujer convocada para hablar en la apertura de un Congreso de la Lengua. En esta entrevista, sus reflexiones sobre, entre otros temas, los neologismos, el rol de la tecnología y las redes sociales en la lengua, y el lenguaje inclusivo: «Para algunas feministas es necesario el lenguaje inclusivo, pero el acento debería estar puesto en igualar los sueldos, más que en igualar los términos»".

Desde su lugar de integrante de la Comisión de Neologismos de la RAE, sobre la aceptación de nuevos términos y el lenguaje en las redes sociales, dice: «La lengua evoluciona con el uso. Los tecnicismos la invaden porque estamos en un cambio de era. Aceptamos la inclusión de un nuevo término cuando observamos que su uso es mayoritario. [...] Por un lado la tecnología aporta nuevos términos que se incorporan, pero al mismo tiempo han facilitado que la gente utilice menos palabras e incluso estos se tienden a sustituir por emoticones. [...] Cuando elegimos un emoticón dejamos de lado un matiz interesante del lenguaje que es hacer el esfuerzo de escoger la palabra precisa».

Leer la entrevista de Carme Riera con *Télam* (reproducida por *Infobae*) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre el lenguaje inclusivo, su tarea de traducción del catalán al español de las obras que ella misma escribe y su vínculo de amistad y admiración con Ernesto Sabato.

 La Nación: "Carme Riera: «Escribimos de manera telegráfica, tendemos a abreviar y es posible que, si seguimos así, tengamos que enfrentarnos a cambios ortográficos importantes. La conjunción 'que' puede que en el futuro sea sustituida por 'K'»

Carme Riera en el VIII CILE

• Sesión inaugural del CILE

José María Merino contó el secreto detrás de las respuestas virales de la RAE en Twitter



Foto: ElDoce.tv

El Doce — "La cuenta de la Real Academia Española en las redes sociales ganó seguidores y popularidad por sus originales contestaciones ante las curiosas consultas de los usuarios.

La cuenta oficial de la Real Academia Española en Twitter (@RAEinforma) tiene más de 1,3 millones de seguidores y se hizo viral en el último tiempo. ¿La razón? Responden, con inmediatez, a las consultas que le hacen usuarios desde varias partes del mundo. Algunas veces con seriedad y otras, cuando las preguntas lo ameritan, con originalidad.

Así fue como, por ejemplo, en cierta forma se sumaron a las cargadas contra Boca luego de la final ante River por la Copa Libertadores. O también le siguieron la corriente a un joven que preguntó si «'te invito a mi casa a ver Netflix', ¿se escribe con G o J?".

<u>José María Merino</u>, escritor y miembro de la Real Academia Española, brindó más detalles sobre estas particulares respuestas virales que se dan en las redes. El académico le dio valor al hecho de que la cuenta de Twitter de la RAE responda con rapidez a las consultas.

En su mayor parte, las dudas que plantean los usuarios son reales: cuestiones sobre gramática, ortografía, tiempos verbales, uso de los signos de puntuación, etc. Pero Merino reconoció que también «hay preguntas insólitas» y tomó con humor el hecho de que igual sean respondidas con cierto grado de complicidad.

Además, el profesional de las letras aseguró que le «parece positivo que la gente se interese por las palabras del español» y opinó que deberían ser más las instituciones que cuenten con un canal de consulta inmediata como la RAE lo tiene en Twitter".

Leer el artículo de El Doce.tv.

Merino en el VIII CILE

• Panel "El futuro iberoamericano del español"

Sergio Ramírez a Infobae: "La literatura sobrevive todas las catástrofes"



Foto: Fernando Calzada (Infobae)

"En diálogo con *Infobae Cultura*, el laureado escritor y académico nicaragüense <u>Sergio Ramírez</u>, uno de los grandes protagonistas del Congreso de la Lengua, analizó las características del idioma, el lenguaje inclusivo y la crisis que atraviesa su país, entre otros temas.

- [...] El primer centroamericano en ganar el Premio Cervantes habla con apasionamiento de **la lengua española, a la que define como diversa, creativa y «segura de sí misma»**. Un idioma que, puntualiza, acompaña a los inmigrantes y «no se deja avasallar por el inglés».
- [...] El novelista, ensayista y cuentista, uno de los participantes en la presentación de la nueva edición conmemorativa de *Rayuela* en el marco del Congreso, apunta que el «boom» ya integra «la sustancia de la literatura» y define a la obra cumbre de Julio Cortázar como «una carga de dinamita» y «la Biblia» de su generación".

Sobre el español como una lengua contaminada, dice: «Hablamos una lengua sucia, en el sentido que no hay lenguas puras. Esa pureza castiza se llamaba antes, de la lengua del estrato superior de la sociedad, del estrato económico más poderoso. [...] La lengua es lo más contaminante que hay, porque sube de abajo hacia arriba. Sube de los estratos más pobres, de los estratos populares, y llega a alcanzar los estratos cultos. [...] La lengua es una y diversa y tiene distintas formas de expresarse. Y todo va a dar a la misma olla, donde se cocina todo».

Sobre el rol de las Academias en la actualidad, dice: «Se han ido convenciendo de que no son más que antenas que están captando lo que se habla y lo registran. Las academias no inventan términos, ni pueden decir 'yo suprimo términos o agrego', eso no les corresponde. Es que las academias no pueden seguirse viendo como entidades sacrosantas que son inalcanzables para todo el mundo. Allá arriba no está el idioma, entre las nubes. Está en la suciedad de la tierra, no está en la estratósfera. [...] Se terminó el reinado de la Real Academia, que dictaba desde España la forma correcta o incorrecta de hablar. Hoy todas las academias tienen igual rango y lo que antes se consideraban barbarismos, que son los términos generados en el español americano, hoy tienen igual rango que los términos peninsulares. Los diccionarios son elaborados ahora por todas las academias. Y sin olvidar que los diccionarios solo certifican, las academias solo certifican, le dan patente a lo que se habla ya en la calle. Porque quien legitima el idioma es la calle, la gente. No se legitima en la gramática ni en los diccionarios».

Sobre el **lenguaje inclusivo**, dice: «Creo que las explosiones, cuando son verdaderas explosiones sociales, se transmiten al lenguaje y establecer límites o prohibiciones viene a ser absurdo. Es el tiempo el que decanta lo se queda o no en el lenguaje. Hay fenómenos que son por naturaleza transgresores, transgreden los límites, rompen con los moldes. Muchas cosas se quedarán y otras no. **Se establecen modas que no perduran en el lenguaje, en los estilos sociales, pero las cosas que son justas siempre se quedan**».

Leer la entrevista de Sergio Ramírez con Infobae realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre sus oficios de escritor y político, sobre los principales atributos que presenta actualmente la lengua española y sobre los neologismos: «La lengua crea sus propios museos, es muy generacional. Los términos que se usaban en mi juventud, cuando yo era adolescente, ya están muertos. Toda la siguiente generación, y la otra y la otra, porque cada generación va creando su propio idioma juvenil, su propio idioma

adolescente, su propio analogismo, sus propias palabras. **Es una dinámica constante la que tiene la lengua**».

A La Prensa: "Ya no hay lenguas puras"



Foto: La Prensa

"En el marco de la realización del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española en Córdoba, el escritor y Premio Cervantes 2017 se refirió a la situación de la lengua española en el continente americano y los cambios que la vienen impactando. En un dialogo con La Prensa reflexionó sobre el valor de la lengua, el impacto de la voz popular, las nuevas tecnologías y la realidad política en su país.

«Me parece un milagro que el español siga siendo uno en un territorio tan vasto. Hubo un momento que el latín era tan vasto que se dividió. Aquí conserva esta unidad, cuya clave es la diversidad»".

<u>Leer la entrevista de Sergio Ramírez con La Prensa</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre la renovación del lenguaje en la actualidad, el castellano y las nuevas tecnologías y la lengua como instrumento que genera revolución a través de la literatura.

Ramírez en el VIII CILE

- Presentación de Rayuela, edición conmemorativa
- Sesión plenaria "Lengua e interculturalidad"

Mario Vargas Llosa a La Voz: "El lenguaje inclusivo es una especie de aberración"

El escritor y académico peruano-español Mario Vargas Llosa conversó con La Voz del Interior sobre, entre otros temas, el lenguaje inclusivo: «Hay formas de feminismo que son enemigas de la cultura. No es el feminismo en todos sus aspectos ni mucho menos. Es verdad que hay una discriminación de la mujer, incluso en los países más avanzados. Eso no lo podemos negar y lo tenemos que corregir. En esta época, es uno de los hechos que conmueven más a la opinión pública, y con mucha justicia hay un movimiento femenino que reclama igualdad de derechos. Lo apoyo resueltamente».



Foto: Facundo Luque (La Voz)

«Ahora, hay algunos excesos que es muy importante combatir. En el campo de la lengua, hay excesos que son risibles. La lengua necesita de la libertad, ejercita la libertad, se va renovando, adaptando, y no se la puede forzar sin provocar traumas lingüísticos. Y a eso me refiero. Y sobre eso la Real Academia Española (RAE) ha sido consultada y se ha pronunciado de una manera muy sensata, sabia y efectiva. Dice que las academias no crean el lenguaje; recogen el lenguaje que producen los hablantes y los escribientes. Eso es importante de entender. No podemos forzar el lenguaje desnaturalizándolo completamente por razones ideológicas. Los lenguajes no funcionan así. No de esa manera. El llamado lenguaje inclusivo es una especie de aberración dentro del lenguaje, que no va a resolver el problema de la discriminación de la mujer, que sí hay que combatir, pero de una manera que sea efectiva. No hay que ir más allá y desnaturalizar el lenguaje para establecer una supuesta igualdad lingüística desprejuiciada. Lo que se obtiene es una situación prejuiciada que desnaturaliza el lenguaje y lo empobrece».

<u>Leer la entrevista de Mario Vargas Llosa con el diario cordobés *La Voz* realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).</u>

Vargas Llosa en el VIII CILE

- Sesión inaugural del CILE
- Presentación de Rayuela, edición conmemorativa

<u>Francisco Javier Pérez a El País, de Uruguay:</u>

"Hay personas que quieren dañar a la RAE"

"El académico venezolano <u>Francisco Javier Pérez</u>, secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), señala las repercusiones que tiene la web en el idioma y la institución con 500 consultas diarias.

Es un destacado académico de la lengua española, nació en Caracas en 1959, y desde la semana pasada, en un acto realizado en la Academia Nacional de Letras de Uruguay, pasó a formar parte de la misma, como miembro correspondiente. Licenciado en Letras y doctor en Historia, Francisco Javier Pérez cuenta con una larga trayectoria, dentro y fuera de su país. En su visita a Uruguay, previo a presentarse en el Congreso Internacional de la Lengua, el académico venezolano habló con *El País*".



Foto: Leonardo Mainé (El País)

Sobre el acoso que sufre la Real Academia Española (RAE), dice: «Hay muchas consultas a la RAE que son provocadoras, mal intencionadas, impertinentes. Siento que en España hay por parte de algunas personas un interés de dañar instituciones tan sólidas como la Academia Española».

Leer la entrevista de Francisco Javier Pérez con El País realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre el Diccionario de la lengua española y las consultas que recibe en la web: «Es un fenómeno muy interesante. Este diccionario siempre ha sido un poco como la Biblia de nuestro idioma. El diccionario de la RAE en web recibe 80 millones de visitas mensuales: realmente son cifras astronómicas, que hablan de la importancia de este diccionario».

Francisco Javier Pérez en el VIII CILE

- Presentación de la Colección Clásicos ASALE
- Sesión de clausura del CILE
- Panel "Las Academias de la lengua en el siglo XXI"

Juan Villoro a Clarín: "Es absurdo subordinarse al español de la 'Madre Patria'"

"Para el escritor y periodista mexicano <u>Juan Villoro</u>, cada región hace un uso del idioma que lo enriquece y lo libera de colonialismos.

A diferencia de otros intelectuales que defenestran el lenguaje inclusivo, el escritor mexicano Juan Villoro considera válido y necesario el reclamo que hay en los países de habla hispana para modificar la lengua, aunque advierte que los cambios deben ser naturales y progresivos, no imponerse por decreto, ni ser sólo artificiales o demagógicos.

«El debate del lenguaje inclusivo me parece muy legítimo. La historia de la lengua es la historia de los problemas, las limitaciones, las ilusiones y los malentendidos de la especie que la utiliza. [...] El predominio masculino se inscribe en este uso arbitrario de la lengua y pertenece a una tradición donde las mujeres han

tenido un papel subordinado. Dicho esto, considero que la lengua debe cambiar por sí misma, con nuestra decidida influencia cultural, y no por decreto. [...] No podemos someter la lengua a prescripciones artificiales ni a prohibicionismos dictados por la ideología y no por la transformación de las costumbres. Lo ideal sería desmasculinizar progresivamente el lenguaje a través de usos lúdicos, creativos, adoptados espontáneamente por las personas que se sirven de ella. Ese proceso de transformación, que pasa por la educación, me parece fascinante y necesario»".



Foto: Clarín

Leer la entrevista de Juan Villoro con Clarín realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre la revolución feminista y sobre su postura de que persiste el colonialismo cultural de España sobre América Latina: «Nos independizamos de España pero no de la Fundéu BBVA (encargada de normativizar la lengua). La mayoría de las editoriales y los principales periódicos de la lengua están en manos españolas que siguen criterios metropolitanos. Numerosos editores, traductores y académicos españoles siguen teniendo un uso colonial de la lengua. [...] La subordinación a los usos lingüísticos de la 'madre patria' es tan absurda como el repudio en bloque a todo lo español. A 500 años de la llegada de Cortés a México sigue sin ser aceptado como parte esencial de nuestra cultura. También en este aspecto hay que disolver complejos».

A Infobae: "La pulsión colonial no ha abandonado a España"

"En entrevista con *Infobae Cultura*, el periodista y escritor mexicano plantea que en España «muchas veces hay un sentido de autoridad de la lengua muy provinciano y muy reductor todavía».

Villoro sostiene que el lenguaje «utiliza muchas expresiones que son incorrectas» y «se deja influir por prejuicios; es discriminatorio en muchos sentidos». Una de sus limitaciones es, «por supuesto, la preeminencia masculina». Por lo tanto, remarca que el lenguaje inclusivo —un asunto ausente en la programación de la cita cordobesa, pero que se coló en los discursos— «es uno de los grandes temas a discutir».

El escritor puntualiza también: «Hoy en día sería más correcto hablar de una lengua hispanoamericana que de una lengua castellana o española», porque «no hay una denominación de origen para la lengua»".



Prensa CILE / Lucas Riquelme

Sobre el lenguaje inclusivo, dice: «Hay una absoluta masculinización del lenguaje que tiene que ver con la historia que hemos tenido, que sin duda es una historia heteropatriarcal, y el lenguaje es un instrumento imperfecto. [...] Se trata de un instrumento que utiliza muchas expresiones que son incorrectas, se deja influir por prejuicios, es discriminatorio en muchos sentidos. [...] Utilizamos muchas expresiones que denotan más bien prejuicios y limitaciones. Y una de las limitaciones es, por supuesto, la preeminencia masculina en la lengua».

Sobre la evolución del idioma, dice: «Julio Cortázar decía que el diccionario se debería llamar cementerio, porque era el lugar donde las palabras ya tenían su acta de defunción y era donde iban a morir en la medida en que eran reconocidas demasiado tarde. Y que las palabras vivas solían estar en la calle y entre la gente. [...] El verdadero propietario de la lengua es el pueblo. [...] La academia suele ir a remolque de todo esto, llega demasiado tarde. Cuando se pone de acuerdo para aceptar una palabra, pues esa palabra ya lleva décadas significando muchas cosas para los hablantes. Entonces creo que la lengua está viva y depende más de la costumbre que de la norma».

Leer la entrevista de Juan Villoro con Infobae, en la que habla, entre otros temas, sobre la pulsión colonial de España a través de la lengua, el predominio español en la industria editorial que perjudica a la literatura latinoamericana, el "boom" de las pequeñas editoriales independientes, el cierre de librerías, los géneros literarios en los que se mueve y su libro más reciente, El vértigo horizontal, que combina recorridos autobiográficos por Ciudad de México con la mirada del cronista.

- La Voz: "Juan Villoro: «El lenguaje depende del uso que le da la gente. Me parece importante desmasculinizar la lengua y optar por variantes. Pero nada de esto se puede hacer por disposición política; no se trata de cambiar palabras, sino de cambiar la forma de pensar. Es un proceso cultural lento, pero posible y decisivo. Así caminó la lengua durante siglos»".
- Télam: "Juan Villoro: «Hay que buscar formas de desmaculinizar el lenguaje para romper una tradición de donde las mujeres han tenido un papel subordinado»".

Villoro en el VIII CILE

- El Seminario Iberoamericano de Periodismo y Comunicación
- Sesión plenaria especial "Viaje y tornaviaje. Homenaje a un siglo de relaciones culturales entre América y España"

Álex Grijelmo a La Gaceta: "Estamos de acuerdo con el significado de las palabras con las que discutimos: eso ya es tesoro"

El escritor y periodista español Álex Grijelmo mantuvo una conversación con el diario *La Gaceta* en la que opinó sobre las tensiones que generan la corrección política en el idioma y el sexismo lingüístico: "Yo estoy a favor de las reivindicaciones feministas y no quiero decir ni una palabra que pueda perjudicar esa lucha. [...] Los hablantes comunes no son conscientes de la manipulación que ejercen con el lenguaje políticamente correcto. Si fueran conscientes, no tendría tanto efecto ese lenguaje lleno de eufemismos y de manipulaciones que emite el poder".

"Para que tengamos una ciudadanía crítica e informada, con capacidad para estructurar la realidad y poner las cosas en sitio, y saber qué es importante y qué es trivial, hace falta la educación, la educación y la educación. Y dentro de ella, la lectura, la lectura y la lectura. La lectura es el gran escudo de la gente ante las manipulaciones", afirmó.

<u>Leer la entrevista de Álex Grijelmo con La Gaceta</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).



Foto: Télam

A Clarín: "Los dispositivos electrónicos han conseguido que escriba más gente"

En la entrevista con *Clarín*, Álex Grijelmo habló sobre la corrección política: "Necesitamos la cortesía para mantener relaciones civilizadas y reducir al máximo la agresividad, incluida la del lenguaje. Casi todos evitamos cierto tipo de palabras. [...] Algo muy distinto es usar los eufemismos, las atenuaciones o las manipulaciones para ocultar una realidad que nos incumbe y que alguien desea escondernos. Eso ya no es cortesía sino manipulación. Me refiero al léxico tramposo que se usa a veces en la economía o la política. [...] Una cosa es la buena educación y otra el engaño".

Sobre el lenguaje y la ortografía en los nuevos medios digitales, dijo: "Ese asunto no constituirá ningún problema si se saben diferenciar los registros en los que nos expresamos. No hablamos igual ante un auditorio lleno o en un examen oral que en una conversación con nuestro círculo más íntimo. Del mismo modo, no escribimos igual en un mensaje de celular que en una solicitud de empleo. Si los registros se confunden, sí se puede dar un retroceso en la civilización de la escritura y de la comunicación eficaz. Por otro lado, los dispositivos electrónicos han conseguido que hoy en día escriba más gente, lo cual es buenísimo; y eso quizás produce que se vean más errores o deficiencias comunicativas que antes; y que con ello, cada cual se haga una idea sobre la persona que le escribe así".

Leer la entrevista de Álex Grijelmo con Clarín.



Foto: Prensa CILE

A La Voz: "Los periodistas tenemos que llamar a las cosas por su nombre"

"En mi opinión, el lenguaje políticamente correcto tiene sentido cuando se trata de no ofender gratuitamente a alguien. Hay un lenguaje políticamente correcto destinado a no herir. Y luego hay otro, llamado también 'políticamente correcto', destinado a ocultar la realidad o a manipular las palabras. El primero me parece bien; el segundo, mal", indicó Álex Grijelmo en una entrevista con el diario cordobés *La Voz*. Opina sobre las disputas por el sentido y la relación entre academias, medios y redes.

"La Academia consagra el uso. Pero si el uso es efímero, puede requerir cierto tiempo para que se consolide. El *Diccionario* debería llamarse «Diccionario de las Academias», en plural, porque lo elaboran todas las academias, incluida la argentina. El diccionario está condenado a ir por detrás, a registrar las palabras cuando ya se están usando. No puede ir por delante, imponer palabras ni imponer cómo se va a decir tal cosa. Primero está el uso, luego la entrada al diccionario. Por eso existe esa idea de que las academias son lentas o conservadoras. Es que no hay más remedio que funcionen así", aseguró el escritor e investigador español.

Sobre la actualidad del idioma español, dijo: "El español experimenta un crecimiento, sobre todo en Estados Unidos, y cobra importancia en la literatura, las artes, el cine, la música. Quedan terrenos por abordar y para crecer, como el terreno científico. Allí es donde tenemos que tomar conciencia de que muchas expresiones que nos llegan en inglés tienen un equivalente en español que podemos usar. Debemos tomar conciencia de eso como hablantes. [...] Y luego, hay que ganar terreno

en esos ámbitos con científicos y especialistas en tecnología que sean hispanohablantes".

Leer el artículo de La Voz.

• *Deutsche Welle*: "Álex Grijelmo: «Los hispanos sufrimos cierto complejo de inferioridad, sobre todo ante el inglés»"

Grijelmo en el VIII CILE

- Presentación del Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica
- El Festival de la Palabra y los Seminarios de Profesores y de Periodismo
- Panel "Corrección política y lengua"
- Sesión plenaria especial con la ponencia de Marcos Mundstock

Mario Tascón a EFE: "Es muy difícil que se imponga cómo usar la lengua"



Foto: EFE

"En diálogo con *EFE*, al ser consultado por si, en plena era digital y con el auge del llamado lenguaje inclusivo es posible forzar a las sociedades a usar determinados vocablos o expresiones, el periodista especializado en el mundo digital y los nuevos medios y presidente de la <u>Fundación para el Español Urgente (Fundéu BBVA)</u>, Mario Tascón, se mostró tajante. «El lenguaje es una herramienta que utilizamos las sociedades para expresarnos y por tanto es muy difícil que se pueda imponer» un modo determinado de usar el lenguaje, y llamó a estar atentos a los sectores que de forma interesada buscan forzar cómo se debe hablar o escribir.

«En algunos casos se ha intentado, pero creo que el lenguaje es muy difícil que se imponga. [...] La normativa de la Real Academia Española (RAE) generalmente proviene del uso que las personas hacemos», destacó, aunque reconoció que, al ser la lengua un «arma poderosa que condiciona el pensamiento», sí hay «muchos intereses» con todo tipo de «intencionalidades» para imponer determinados usos.

- [...] Defendió la feminización del nombre de las profesiones, en un idioma, el español, al que en general le cuestan los neologismos. «Mucho de la feminización del lenguaje tiene que ver con una reivindicación de visibilidad de las mujeres en determinadas profesiones», enfatizó, para lamentar que todavía hay mucha gente a la que todavía hoy le parece que decir «médica» es «una barbaridad lingüística», y no lo es porque está aceptado por la RAE.
- [...] «Una de las labores más interesantes que tiene la Fundéu es poder anticiparse e intentar que en el español exista una alternativa lo más rápida posible a conceptos nuevos», y si está «bien formada y es razonable», conseguir que empiece a usarse en el entorno de los comunicadores es ya para él una «cierta garantía de éxito», ya que puede calar en la sociedad. «Y no hacerlo es estar sometido al anglicismo que de manera continua entra y no siempre es la mejor opción», aseveró".

<u>Leer la entrevista de Mario Tascón con EFE</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

A *Infobae*: "Hay un problema con la calidad del uso del español en general en internet"



Foto: Santago Saferstein (*Infobae*)

"De visita en la Argentina para participar del Congreso de la Lengua, en Córdoba, y para llevar a cabo actividades con sus socios argentinos, Álex Grijelmo habló con *Infobae* sobre la actualidad de los medios digitales, sobre los desafíos que enfrenta el español en internet, sobre el lenguaje inclusivo y sobre la resistencia del español a los neologismos.

Leer la entrevista con Infobae.

• El País: "Nativo y digital, el español del futuro"

Tascón en el VIII CILE

- Presentación del Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica
- Panel "Periodismo digital: los retos de una lengua en Internet"



Foto: Unai Mateo (La Nación)

La joven poeta, filóloga y traductora española <u>Elvira Sastre</u> conversó con el diario *La Nación* sobre diversos temas, entre ellos la poesía y e internet: "Se critica a los «poetas de las redes sociales», cuando las redes sociales son el medio que utilizamos algunos poetas que coincidimos en espacio y tiempo; y en ningún caso definen un estilo, o al menos así me parece a mí. [...] Criticar a los poetas por el medio en el que se expresan y comparten parte de su trabajo es un error que limita mucho la visibilización de los distintos estilos de poesía que abundan en la literatura. [...] Las redes han conseguido que llegue la poesía a gente que desconocía que le gustaba, y eso es una maravilla".

Sobre cuánto cree ella que los medios digitales modificaron nuestro lengua, respondió: "Hay algunos cambios que son evidentes y nos acercan, por ejemplo, al inglés: la supresión de los signos de interrogación y de exclamación de apertura es un ejemplo. Hace unos años, con la aparición de los SMS, también percibí una caída de la ortografía por la necesidad de suprimir caracteres que es bastante peligrosa, pero tiempo después eso ha mejorado y ya no hay tantas faltas de ortografía". Y admitió que "en la literatura cabe todo" y que se imagina una escritura que adopte el idioma de las redes sociales y los *chats*.

Sobre el lenguaje inclusivo, reafirmó creer que "la inclusión, que sí creo extremadamente necesaria, no parte de las palabras, sino del discurso. Cambiar un idioma me parece algo muy peligroso. Es mejor aprender ortografía y retórica para poder defender un alegato por la igualdad"; y añadió que "me parece peliagudo, en general, cambiar un idioma sin seguir unas reglas. [...] No en la lengua, sino en el discurso y en la intención, es donde está el cambio".

<u>Leer la entrevista de Elvira Sastre con La Nación</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

- La Voz: "Entrevista con Elvira Sastre, la poeta que creció en las redes"
- Perfil: "Elvira Sastre: «Escribo sobre las emociones y desde las emociones»"

Elvira Sastre en el VIII CILE

Panel "Poesía y diversidad cultural"

Nélida Piñón a Deutsche Welle: "El español está presente en la psique de Brasil"



La escritora y periodista brasileña y miembro de la Academia Brasileña de Letras <u>Nélida Piñón</u> mantuvo una conversación con *Deutsche Welle*, antes de participar como ponente en la primera sesión del CILE, que por segunda vez en la historia recayó sobre un escritor no hispanohablante: "El hecho de haber nacido en un hogar gallegoespañol, ha sido una maravilla. Yo me convertí en una cosmopolita, porque sé que el mundo es amplio. La frontera limita el conocimiento, limita la percepción de las cosas".

Sobre el idioma español, dijo: "Es una belleza, un idioma extraordinario. Yo soy una enamorada de la literatura española. Es una lengua muy linda y la literatura española, en todas sus dimensiones y creaciones, lo prueba. ¡Es un idioma soberbio! [...] Un brasileño puede entender muy bien el español. Y, aunque ahora ha cambiado, los brasileños entienden el cancionero español, los boleros. Y la literatura hispanoamericana ingresó a Brasil con mucha naturalidad".

<u>Leer la entrevista de Nélida Piñón con DW</u> realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

Piñón en el VIII CILE

Sesión plenaria "El español, lengua universal"

EL IDIOMA ESPAÑOL Y LA SOCIEDAD DIGITAL

"La inteligencia artificial, en español", por José María Álvarez-Pallete en ABC

José María Álvarez-Pallete, empresario español y presidente ejecutivo de Telefónica — "El español afronta, en su incorporación al universo digital, el mayor reto de su historia. Del mismo modo que la aparición de la escritura supuso el paso de la Prehistoria a la Edad Antigua y la irrupción de la imprenta marcó el paso de la Edad Media a la Edad Moderna, la consolidación del lenguaje artificial será lo que marque la entrada definitiva de la Humanidad en la era digital.



Ilustración: ABC

El desarrollo de la inteligencia artificial va a traer como consecuencia inmediata una globalización de la cultura, un proceso en el que el español no puede quedar relegado. Por otra parte, la calidad cultural del mundo futuro vendrá establecida por la riqueza de que dotemos al lenguaje artificial, por el nivel de exigencia con que llevemos a cabo la conversión del lenguaje natural, el que hablamos en nuestra vida diaria, en lenguaje sintético, el que han de hablar las máquinas y a través del que nosotros nos comunicaremos con ellas. En ese proceso, está en juego también la determinación de cuáles serán los idiomas que se impondrán como vehículo de dicho lenguaje.

[...] El español digital debe tener una serie de características irrenunciables. En primer lugar, debe preservar la riqueza de su vocabulario, su sintaxis, su ortografía y su capacidad expresiva. La inteligencia artificial aprenderá el lenguaje con el nivel de riqueza que nosotros le queramos enseñar. Es absurdo creer que la comunicación digital es más eficiente si se opta por un uso de la lengua limitado y simplista. En segundo lugar, debe ser un lenguaje en evolución, es decir, debe mantener la misma viveza en el universo digital que ya ha acreditado en el uso oral o literario, con capacidad, bajo la tutela y el impulso de la Real Academia de la Lengua, para combinar la conservación de los términos ya existentes con la incorporación de nuevos conceptos y usos al ritmo que demanda el cambiante universo digital. En tercer lugar, debe ser un lenguaje adaptativo, capaz de competir, integrarse e interactuar con ese complejo microcosmos de abreviaturas, modismos, imágenes y símbolos característicos y exclusivos del lenguaje sintético. Y, por último, ha de ser cotidiano y ello supone que su uso digital no sea un exotismo, sino que se incorpore a las herramientas, aplicaciones e instrumentos más presentes en nuestra vida diaria, con la misma accesibilidad que el inglés, de tal manera que usar el español como lenguaje sintético sea algo cómodo e intuitivo. Sumando estos elementos, lograremos que el español reduzca con éxito la brecha que puede abrirse entre el lenguaje natural y el lenguaje sintético.

En ese compromiso estamos avanzando y debemos unirnos cada vez más lingüistas, académicos, creadores, educadores, gobernantes y las empresas responsables del desarrollo tecnológico, sumando nuestra capacidad de

actuación y de esfuerzo y los valores que compartimos. **Nuestro reto**, nuestra oportunidad y estoy seguro que nuestro éxito será **que la inteligencia artificial hable en español**".

Leer el artículo completo publicado en el diario español ABC.



José María Álvarez-Pallete en la sesión "La lengua de la inteligencia artificial"

 Hispanidad: "Álvarez-Pallete acude a la RAE para iniciar su ofensiva por una inteligencia artificial en español. El presidente de Telefónica alerta sobre el papel del segundo idioma más hablado en el mundo en el desarrollo de la IA: «El español no puede quedar relegado»"

Álvarez-Pallete en el VIII CILE

• Sesión plenaria especial "La lengua de la inteligencia artificial"



T. Sánchez de Bustamante 2663 C1425DVA – Buenos Aires Argentina

Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual

ISSN 2250-8600